

## **УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРАВИЛАХ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ**

### **МЕДИЦИНСКИЙ ЦЕНТР UNIVERSITY OF CALIFORNIA DAVIS HEALTH**

**ДАННОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ ОПИСЫВАЕТ, КАК ИНФОРМАЦИЯ О ВАС МОЖЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ И РАСКРЫВАТЬСЯ, И КАК ВЫ МОЖЕТЕ ПОЛУЧИТЬ ДОСТУП К ЭТОЙ ИНФОРМАЦИИ.**

**ПОЖАЛУЙСТА, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОСМОТРИТЕ**

### **МЕДИЦИНСКИЙ ЦЕНТР UC DAVIS HEALTH**

Медицинский центр UC Davis Health является одним из компонентов системы здравоохранения университета University of California. Компоненты системы здравоохранения университета University of California состоят из медицинских центров UC, медицинских групп UC, клиник и врачебных кабинетов, медицинских факультетов UC и других профессиональных медицинских образовательных учреждений UC. Административные и хозяйственные подразделения, обеспечивающие оказание медицинской помощи во всех перечисленных учреждениях, также являются компонентами здравоохранения университета University of California.

### **НАШИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ОТНОСИТЕЛЬНО ВАШЕЙ МЕДИЦИНСКОЙ ИНФОРМАЦИИ**

Медицинский центр UC Davis Health обязуется защищать конфиденциальность вашей медицинской информации. По закону мы обязаны сохранять конфиденциальность вашей медицинской информации. Мы будем следовать юридическим обязанностям и правилам конфиденциальности, описанным в данном уведомлении («Уведомление»).

### **ВАШИ ПРАВА В ОТНОШЕНИИ ВАШЕЙ МЕДИЦИНСКОЙ ИНФОРМАЦИИ**

**У вас есть следующие права в отношении хранящейся у нас вашей медицинской информации:**

**Право на просмотр и копирование.** Вы имеете право ознакомиться или получить копию своей медицинской информации, за некоторыми исключениями. Если эта информация есть у нас в электронном формате, то вы имеете право получить вашу медицинскую информацию в электронном формате, если это возможно. Если нет, то мы будем работать с вами, чтобы найти способ для вас получить информацию в электронном виде или в виде бумажной копии.

Ваш запрос должен быть сделан в письменной форме и отправлен любым из следующих способов:

|           |  |
|-----------|--|
| Эл.почта: | hs-roi@ucdavis.edu   |
| Факс:     | (916) 734-2126   |
| Почта:    | Health Information Management<br>2315 Stockton Blvd.<br>Sacramento, CA 95817 |

Бланк для подачи этого запроса доступен в мед.центре UC Davis Health и доступен в Интернете по адресу: <https://health.ucdavis.edu/him>.

Если вы запрашиваете копию информации, за эти услуги может взиматься умеренный, основанный на стоимости взнос. Вы также можете потребовать, чтобы копия вашей медицинской информации была передана третьему лицу по вашему выбору.

**Право запросить исправления.** Если вы считаете, что ваша медицинская информация неверна или неполна, вы можете попросить нас изменить или добавить дополнительную информацию, чтобы ваша мед.карта имела полную информацию.

Ваш запрос должен быть сделан в письменной форме и отправлен одним из следующих способов:

|           |  |
|-----------|--|
| Эл.почта: | hs-roi@ucdavis.edu   |
| Почта:    | Health Information Management<br>2315 Stockton Blvd.<br>Sacramento, CA 95817 |

Бланк для подачи этого запроса можно найти в медцентре UC Davis Health и в Интернете по адресу: <https://health.ucdavis.edu/him>.

Мы можем отказать вам в этой просьбе, но мы обязательно сообщим причину в письменном виде.

**Право знать, каким образом мы передали вашу медицинскую информацию.** Вы имеете право запросить список (отчетность) случаев, когда мед.центр UC Davis Health делился медицинской информацией с другими лицами, например, с государственными учреждениями. Список не будет включать какие-либо случаи раскрытия информации, сделанные в целях лечения, оплаты, обеспечения медицинской административной деятельности или любое раскрытие информации, осуществлённое по вашему запросу. Запрос может быть на период, охватывающий до шести лет до даты запроса списка.

Ваш запрос должен быть сделан в письменной форме и отправлен:

|           |  |
|-----------|--|
| По почте: | Health Information Management<br>2315 Stockton Blvd.<br>Sacramento, CA 95817 |
|-----------|--|

Бланк для подачи этого запроса можно найти в UC Davis Health и в Интернете по адресу: <https://health.ucdavis.edu/him>.

Если вы запрашиваете отчет более одного раза в течение 12 месяцев, мы можем взимать с вас умеренный, основанный на стоимости взнос.

**Право просить об ограничениях.** Вы имеете право попросить нас ограничить то, как мы используем и передаем определенную медицинскую информацию для лечения, оплаты или оперативных действий. Если вы полностью оплачиваете услугу или медицинское изделие из собственных средств, вы можете попросить нас не раскрывать эту информацию в целях оплаты или нашей административной деятельности.

Ваш запрос должен быть сделан в письменной форме и отправлен:

По почте: Health Information Management  
2315 Stockton Blvd.  
Sacramento, CA 95817

Бланк для подачи этого запроса можно найти в UC Davis Health и в Интернете по адресу: <https://health.ucdavis.edu/him>.

**Право запрашивать конфиденциальные сообщения.** Вы имеете право потребовать, чтобы мы сообщали вам информацию о вашем здоровье определенным образом или в определенном месте. Например, вы можете попросить, чтобы мы связывались с вами только дома или только по почте. Вы должны направить запрос в письменной форме:

По почте: Health Information Management  
2315 Stockton Blvd.  
Sacramento, CA 95817

Мы согласимся удовлетворить все разумные запросы.

**Право на получение бумажной копии настоящего уведомления.** Вы можете запросить бумажную копию настоящего Уведомления в любое время, даже если вы согласились получать это Уведомление в электронном виде.

Копии этого Уведомления доступны в мед.центре UC Davis Health, или вы можете получить копию на нашем веб-сайте: <https://health.ucdavis.edu/him>.

**Право на уведомление о нарушении конфиденциальности.** Вы имеете право на уведомление, если мы обнаружим нарушение, которое могло поставить под угрозу конфиденциальность или безопасность вашей информации.

## **КАК МЫ МОЖЕМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ И РАСКРЫВАТЬ ВАШУ МЕДИЦИНСКУЮ ИНФОРМАЦИЮ**

**Обычно мы используем и раскрываем вашу медицинскую информацию следующими способами.**

**Для лечения.** Мы используем вашу медицинскую информацию, чтобы предоставить вам лечение или услуги. Мы раскрываем вашу медицинскую информацию врачам, медсестрам, техническим специалистам, студентам-медикам или другому персоналу системы здравоохранения, участвующему в вашем лечении. Мы также можем передавать информацию о вашем здоровье другим поставщикам медицинских услуг, не входящим в UC Davis Health, для получения ухода или лечения. Например, мы можем передавать информацию о вашем здоровье, если вас направляют к другому поставщику услуг в учреждении, не входящем в состав медцентра UC Davis Health.

**Для оплаты.** Мы используем и передаем вашу медицинскую информацию для выставления счетов или получения оплаты от планов медицинского страхования или других организаций. Например, мы предоставляем информацию вашему плану медицинского обслуживания, чтобы он оплатил нам оказанные вам услуги.

**Для осуществления медицинской административно-хозяйственной деятельности.** Мы используем и передаем информацию о вашем здоровье, чтобы управлять вашим лечением и услугами, управлять нашей финансово-хозяйственной деятельностью и деятельностью учебного заведения, улучшать ваше обслуживание и связываться с вами, когда это необходимо. Например, ваша медицинская информация может использоваться для проверки качества и безопасности наших услуг или для планирования финансово-

хозяйственной деятельности, управления и административных услуг. Мы также можем передавать вашу медицинскую информацию сторонней компании, оказывающей для нас такие услуги, как аккредитация, юридические или аудиторские услуги. Эти компании по закону обязаны сохранять конфиденциальность вашей медицинской информации.

### **Другие способы передачи вашей медицинской информации**

Нам разрешено или требуется по закону передавать информацию о вашем здоровье другими способами. Обычно это способы, которые помогают обществу, например, общественному здравоохранению и исследованиям. Мы должны выполнить множество условий закона, прежде чем мы сможем поделиться вашей информацией по этим причинам.

**Справочник больницы.** Если вы госпитализированы, мы можем включить определенную информацию о вас в больничный справочник. Это делается для того, чтобы ваша семья, друзья и священнослужители могли навестить вас в больнице и в целом узнать, как вы себя чувствуете. Вы имеете право возразить против раскрытия справочной информации.

**Лица, участвующие в уходе за вами или в оплате вашего ухода.** Мы можем делиться медицинской информацией с вашей семьей, близкими друзьями или другими лицами, участвующими в вашем лечении или оплате вашего лечения.

**Обмен медицинской информацией.** Медцентр UC Davis Health может участвовать в одном или нескольких обменах медицинской информацией (HIE), где мы можем передавать вашу медицинскую информацию соответственно с разрешением закона другим поставщикам медицинских услуг или организациям для координации вашего лечения. Это позволяет поставщикам медицинских услуг в различных учреждениях, принимающих участие в вашем лечении, получать информацию, необходимую для вашего лечения.

Если вы не хотите, чтобы медцентр UC Davis Health делился вашей информацией в рамках HIE, вы можете отказаться, заполнив бланк отказа, который можно найти по адресу <https://health.ucdavis.edu/him>:

|           |  |
|-----------|--|
| Эл.почта: | hs-roi@ucdavis.edu   |
| Факс:     | (916) 734-2126   |
| Почта:    | Health Information Management<br>2315 Stockton Blvd.<br>Sacramento, CA 95817 |

Медцентр UC Davis Health согласится с вашим запросом на отказ, если это необходимо для соблюдения применимых к нам законов. Если вы откажетесь, медцентр UC Davis Health не сможет делиться вашей информацией с другими поставщиками медицинских услуг в рамках HIE. Это не помешает другим поставщикам медицинских услуг делиться вашей информацией с медцентром UC Davis Health и не помешает поставщику медицинских услуг, который уже получил вашу информацию, хранить ее. Чтобы запретить другим поставщикам медицинских услуг делиться вашей информацией с медцентром UC Davis Health, вы должны связаться с этими поставщиками напрямую. Если вы откажетесь, вы можете возобновить участие, отправив письменный запрос такими способами:

|           |                    |
|-----------|--------------------|
| Эл.почта: | hs-roi@ucdavis.edu |
| Факс:     | (916) 734-2126     |

Почта: Health Information Management  
2315 Stockton Blvd.  
Sacramento, CA 95817

**Исследования.** Медцентр UC Davis Health является научно-исследовательским учреждением. Исследователи могут связываться с вами по поводу вашего интереса к участию в определенных исследованиях и, при определенных обстоятельствах, могут использовать или передавать вашу информацию для исследований без вашего разрешения. Это может произойти, когда исследование прошло специальный процесс проверки для защиты конфиденциальности данных пациента.

**Донорство органов и тканей.** Если вы являетесь донором органов, мы можем передавать информацию о вашем здоровье организациям, приобретающим органы.

**Коронеры, судмедэксперты и похоронные бюро.** Мы можем передавать медицинскую информацию коронеру, судебно-медицинскому эксперту или распорядителю похорон в случае смерти человека. Это может быть необходимо, например, для опознания умершего человека или установления причины смерти.

**Усилия по оказанию помощи при стихийных бедствиях.** Мы можем передавать информацию о вашем здоровье организации, помогающей в ликвидации последствий стихийных бедствий, чтобы другие лица могли быть уведомлены о вашем состоянии, статусе и местонахождении.

**Деятельность по сбору средств.** Мы можем использовать предоставленную вами информацию, чтобы связаться с вами по поводу программ и мероприятий по сбору средств. Вы можете отказаться от получения информации о сборе средств для медцентра UC Davis Health следующими способами:

По телефону: 916-734-9400

По почте: Health Sciences Development  
4900 Broadway, Suite 1150  
Sacramento, CA 95820

**Медицинская информация и напоминания о приёмах.** Мы можем связаться с вами, чтобы напомнить, что у вас назначен приём в медцентре UC Davis Health. Мы также можем связаться с вами по поводу альтернативных вариантов лечения или других льгот или услуг, которые мы предоставляем.

**В случаях, предусмотренных законом.** Мы будем раскрывать вашу медицинскую информацию, когда это требуется в соответствии с федеральным законодательством или законодательством штата. Например, мы можем передать вашу медицинскую информацию Министерству здравоохранения и социальных служб если оно хочет убедиться, что мы соблюдаем федеральный закон о конфиденциальности.

**Ответ на судебные иски и юридические действия.** Мы можем предоставить вашу медицинскую информацию в ответ на судебное или административное решение или в ответ на повестку в суд.

**Военные и ветераны.** Если вы являетесь или были военнослужащим, мы можем предоставить вашу медицинскую информацию органам военного управления, как это разрешено или требуется по закону.

**Заключенные.** Если вы находитесь в исправительном учреждении или содержитесь под стражей в правоохранительных органах, мы можем передать вашу медицинскую

информацию исправительному учреждению в соответствии с требованиями закона.

**Компенсация за производственную травму.** Мы можем использовать или передавать вашу медицинскую информацию в программу компенсации работникам, получившим производственную травму, или в аналогичные программы, как это разрешено или требуется по закону. Эти программы предоставляют льготы при травмах или заболеваниях, связанных с работой.

**Общественное здоровье и безопасность.** Мы можем раскрывать информацию о вашем здоровье в определенных ситуациях, таких как:

- предотвращение или контроль заболеваний (таких как рак и туберкулез), травм или инвалидности;
- сообщения о жизненно важных событиях, таких как рождение и смерть;
- сообщения о подозрениях в жестоком обращении, халатности или домашнем насилии;
- предотвращение или снижение серьезной угрозы здоровью или безопасности кого-либо;
- сообщения о нежелательных явлениях или наблюдениях, связанных с пищевыми продуктами, лекарствами, или сообщения о дефектах или проблемах с товарами;
- уведомление лиц об отзыве, ремонте или замене товаров, которыми они могут пользоваться;
- уведомление лица, которое могло быть подвержено риску заражения или же может быть подвержено риску заражения или распространения заболевания или патологии;
- предоставление ограниченной информации вашему работодателю для юридически требуемого сообщения о серьезной травме или смерти сотрудника, произошедшей на рабочем месте;
- предоставление ограниченной информации вашему работодателю для требуемой по закону отчетности, связанной с медицинским наблюдением на рабочем месте или связанными с работой заболеваниями или травмами, включая профилактику и контроль инфекционных заболеваний.

**Деятельность по санитарному надзору.** Мы можем делиться вашей медицинской информацией с государственными, лицензирующими, аудиторскими и другими агентствами, если это разрешено или требуется по закону.

**Правоохранительные органы.** В соответствии с требованиями закона, при соблюдении определенных условий мы можем предоставить информацию о вашем здоровье правоохранительным органам.

**Национальная безопасность и разведывательная деятельность.** В соответствии с требованиями закона мы можем передавать вашу медицинскую информацию для осуществления специальных государственных функций, таких как национальная безопасность и служба охраны президента.

**Маркетинг или продажа медицинской информации.** В большинстве случаев использование и передача вашей медицинской информации в маркетинговых целях или любая продажа вашей медицинской информации строго ограничены и требуют вашего письменного разрешения.

**Другое использование и раскрытие медицинской информации.** Другие способы передачи и использования вашей медицинской информации, не предусмотренные настоящим уведомлением, могут осуществляться только с вашего письменного разрешения. Если вы разрешаете нам использовать или раскрывать информацию о вашем здоровье, вы можете отменить это разрешение в письменной форме в любое время. Однако отмена не распространяется на информацию, которую мы уже использовали и раскрывали на основании ранее полученного разрешения.

Особые законы применяются к определенным видам медицинской информации, которая считается особенно частной или конфиденциальной для пациента. Эта конфиденциальная информация включает заметки о психотерапии, заболевания, передающиеся половым путем, записи о лечении от наркомании и алкоголизма, записи о психическом здоровье и информацию о ВИЧ/СПИДе. Когда это требуется по закону, мы не будем передавать такую информацию без вашего письменного разрешения. В определенных обстоятельствах информация о состоянии здоровья несовершеннолетнего лица может получить дополнительную защиту.

## **ИЗМЕНЕНИЯ В ПРАКТИКЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ МЕДИЦИНСКОГО ЦЕНТРА UC DAVIS HEALTH И В НАСТОЯЩЕМ УВЕДОМЛЕНИИ**

Мы можем изменить условия данного уведомления в любое время, и эти изменения будут применяться ко всей имеющейся у нас медицинской информации о вас. Текущее уведомление будет доступно по запросу в наших офисах и на нашем веб-сайте.

**Организованное медицинское обслуживание.** UC Davis Health участвует в Соглашении об организованном медицинском обслуживании (ОНСА) с другими поставщиками медицинских услуг. В рамках ОНСА организации-участники могут передавать вашу медицинскую информацию в целях лечения, оплаты или действий, связанных с ОНСА.

## **ВОПРОСЫ ИЛИ ЖАЛОБЫ**

Если у вас есть какие-либо вопросы или опасения по поводу настоящего Уведомления, обратитесь в отдел обеспечения конфиденциальности и соблюдения законодательства медицинского центра UC Davis Health по телефону (916) 734-8808. Если вы считаете, что ваши права были нарушены, вы можете подать жалобу в медицинский центр UC Davis Health:

Горячая линия соблюдения законов: (877) 384-4272

По почте: UC Davis Health  
Compliance and Privacy Services Department  
2315 Stockton Blvd  
Sherman Way Bldg., Suite 3100  
Sacramento, CA, 95817.

Вы также можете подать жалобу на имя министра здравоохранения и социальных служб США, отдел гражданских прав. По отношению к вам не будет применено никаких мер возмездия за подачу жалобы.

**Дата вступления в силу: 1 апреля 2023 г.**

## ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Уведомление о правилах конфиденциальности на других языках

- английский
- испанский
- китайский
- вьетнамский
- тагальский
- корейский
- армянский
- персидский (фарси)
- русский
- японский
- арабский
- пенджабский
- мон-кхмер, камбоджийский
- хмонг
- хинди
- тайский